



Obrazac „Metodičkih preporuka za ostvarivanje odgojno-obrazovnih ishoda predmetnih kurikuluma i međupredmetnih tema za osnovnu i srednju školu“

OSNOVNI PODACI

Ime i prezime	Robert Poljan
Zvanje	prof. njemačkog jezika i književnosti i fonetike
Naziv škole u kojoj ste trenutačno zaposleni	Gimnazija Bjelovar
Adresa elektroničke pošte	robert.poljan@gmail.com
Naslov metodičkih preporuka	Stille Nacht – Arbeit mit Liedern im DaF-Unterricht
Predmet (ili međupredmetna tema)	Njemački jezik
Za međupredmetnu temu obavezno navesti u sklopu kojega nastavnoga predmeta se izvodi. Dodatno može i sat razrednika ili izvannastavna aktivnost, ali najmanje jedan nastavni predmet je obavezan.	Njemački jezik
Razred	Prvi razred gimnazije, 6. i 9. godina učenja

OBVEZNI ELEMENTI

Odgovorno-izvoditični ishod (oznaka i tekst iz kurikuluma predmeta ili međupredmetnih tema objavljenih u NN)	SŠ (2) NJ A.1.1. Učenik razumije srednje duge i srednje složene tekstove pri slušanju i čitanju. SŠ (2) NJ A.1.2. Učenik proizvodi kratke i jednostavne govorne tekstove. SŠ (2) NJ A.1.4. Učenik piše kratke i jednostavne tekstove. SŠ (2) NJ B.1.1. Učenik izvještava o sličnostima i razlikama između vlastite kulture i kultura povezanih s njemačkim jezikom u aspektima svakodnevnoga života. odr A.4.1. Razlikuje osobni od kolektivnih identiteta i ima osjećaj pripadnosti čovječanstvu. osr C.4.4. Opisuje i prihvata vlastiti kulturni i nacionalni identitet u odnosu na druge kulture. uku A.4/5.3. 3. Kreativno mišljenje Učenik kreativno djeluje u različitim područjima učenja.
Tijek nastavnoga sata	Obrađuje se božićna pjesma Stille Nacht. Nastavni sat ima uvod, prezentaciju materijala, tj. pjesme, semantizaciju i uvježbavanje novoga vokabulara u obliku učenja po postajama. Sve aktivnosti usmjerene su na učenike, nastavnik



	vodi nastavni sat i po potrebi pomaže učenicima.
Opis svih aktivnosti (što rade učenici, a što učitelj/nastavnik)	<p>Na početku nastavnog sata učenici iz kuverte izvlače papiriće na kojima stoji jedan od navedenih simbola: ☆ ☺ ☀ ☮ ☺ . Učenici, koji izvuku isti simbol, čine jednu skupinu. Svaka skupina dobiva puzzle sliku koja prikazuje tipičnu sliku rođenja Isusa Krista: štalica s domaćim životinjama, beba Isus u kolijevci oko koje stoji Marija i Josip, na krovu staje pjevaju anđeli, iznad njih je zvjezdano nebo. Učenici služu sliku i smišljaju naslov za tu sliku.</p> <p>Najvjerojatnije će netko od njih doći na ideju Tiha noć (Stille Nacht). U sljedećem koraku svaka skupina dobiva na malim karticama stihove pjesme i zadatak je složiti pravu verziju pjesme. Možda neće razumjeti sve riječi, no to u ovome trenutku nije ni bitno jer poznaju hrvatsku i englesku verziju Tihe noće pa mogu prepoznati pojedine dijelove pjesme. Osim toga, u slaganju pjesme pomažu i rime. Sve skupine čitaju svoju verziju pjesme, a nakon toga slušaju pjesmu i eventualno mijenjaju raspored stihova. Za drugo slušanje svaki učenik dobiva karticu s jednim stihom iz pjesme.</p> <p>Tijekom slušanja trebaju stati u vrstu prema točnom redoslijedu stihova. Nakon slušanja učenici čitaju svoj stih i time se utvrđuje točan redoslijed. Nakon ove vježbe učenici se ponovno vraćaju u svoje početne skupine. Svaka skupina dobiva radni list s hrvatskom i njemačkom verzijom pjesme (može se dodati i engleska ili neka druga verzija). Učenici pronalaze i označavaju sličnosti u hrvatskom i njemačkom tekstu. Nađeni primjeri čitaju se i komentiraju u plenumu.</p> <p>Zadnjih 15-20 minuta nastavnoga sata učenici rade po postajama s različitim zadacima i u različitim oblicima (samostani rad, rad u paru ili skupini). Učenici sami odabiru koje će vježbe rješavati i kako će raditi.</p> <p>Ponuđene su sljedeće postaje:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Bestimme, welche Information sich auf welche Person(en) aus dem Lied „Stille Nacht“ bezieht.



	<ol style="list-style-type: none">2) Löse folgendes Kreuzworträtsel. Die Beschreibungen der Wörter, die du in dieses Kreuzworträtsel schreiben sollst, findest du unten.3) Wie heißt das Wort auf dem Foto auf Deutsch? Schreibe die Wörter.4) Stell dir vor du lebst zur Zeit Jesus' Geburt und du hast ein Interview mit Maria gemacht. Aber du hast die Kärtchen mit deinen Fragen und mit Marias Antworten vermischt. Du brauchst sie wieder miteinander zu verbinden. Dein Partner/deine Partnerin hilft dir dabei.5) Du möchtest wissen, ob dein Partner/deine Partnerin alles um das Lied „Stille Nacht“ verstanden hat. Stelle ihm/ihr Fragen an das Lied. Du kannst mit folgenden Fragewörtern deine Fragen beginnen.6) Zu Weihnachten verschickt man Postkarten. Ihr möchtet einem Freund/einer Freundin auch eine Postkarte schicken, aber ihr möchtet originell sein: Ihr werdet sie selbst zeichnen, und zwar so, als ob der Jesus zur heutigen Zeit geboren ist! Hier findet ihr ein traditionelles Bild, macht also ein modernes!7) Versetzt euch in Rollen von Maria und Josef. Ihr seid schon sehr lange unterwegs und ihr müsst ein Zimmer zum Übernachten finden. Maria ist sehr müde. Aber bei keinem Haus oder Gasthof gibt es ein freies Zimmer. Schließlich findet ihr einen Stall, wo ihr übernachten könnt. Spielt eine Szene mit Maria und Josef und einem Gastwirt, der sie ablehnt, vor. Die Ausdrücke in den Sprechblasen helfen euch dabei. Macht auch Notizen, die euch beim Vorspielen helfen.8) Spielt das Memory-Spiel. Da findet ihr einige Wörter/Bilder, die im Lied „Stille Nacht“ vorkommen und/oder mit diesem Lied verbunden sind.
--	---



	<p>9) In dieser Aufgabe findet ihr einige Wörter, die im Lied „Stille Nacht“ vorkommen und/oder mit diesem Lied verbunden sind. Jeder von euch nimmt sich 3 Karten, auf jeder Karte steht ein Wort. Ihr sollt anderen in der Gruppe das Wort pantomimisch darstellen!</p> <p>Nastavnik priprema nastavne materijale, objašnjava učenicima zadatke i ako je potrebno, pomaže učenicima pri rješavanju zadataka.</p>
Sadržaji koji se koriste u aktivnostima	<p>U nastavi se koristi tekst tradicionalne božićne pjesme Tiha noć. Pjesma je poznata u cijelome svijetu i učenici je poznaju. Osim toga, nastavnik izrađuje radne listove i materijale kojima se uvježbavaju riječi iz pjesme. Kod uvježbavanja vokabulara u prvome je planu uporaba riječi u konkretnim komunikacijskim situacijama.</p>
Primjeri vrednovanja za učenje, vrednovanja kao učenje ili naučenog uz upute	<p>Vrednovanje za učenje (Minuta za kraj). Učenici preko mobilnih uređaja pomoću digitalnog alata <i>Mentimeter</i> navode tri stvari koje su naučili na nastavnom satu, a koje mogu upotrijebiti u svakodnevnom životu.</p> <p>Vrednovanje kao učenje provodi se u obliku vršnjačkog vrednovanja na kraju provedenog projekta. Svaka skupina na kraju projekta prezentira svoj rezultat, ostali učenici prema tablici za vršnjačko vrednovanje zapisuju svoje komentare i daju povratnu informaciju. Tablica sadrži sljedeće kriterije: razumljivost, prezentiranje i izvršenje zadatka, kreativnost i moji savjeti (gdje svaki učenik upisuje što prema njegovom mišljenju skupina može bolje ili drugačije napraviti). Na kraju cijele nastavne jedinice može se provesti vrednovanje naučenog prema navedenom primjeru.</p> <p>Primjer vrednovanja naučenog je sljedeći: Im Deutschunterricht hast du viel über das Thema “Weihnachten” gelernt und nun möchtest du deine Erfahrungen auch mit deinen MitschülerInnen teilen. So schreibst du einen Blog auf der Homepage deiner Schule. Folgende Punkte können dir dabei helfen:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Wird in deiner Familie Weihnachten gefeiert und wie? Wenn nicht, welche



	<p>andere Feste und Feiertage sind für dich wichtig?</p> <p>2. Welche Weihnachtssongs sind in diesem Jahr bei Jugendlichen sehr populär? Was ist typisch für die Weihnachtssongs?</p> <p>3. Welche Rolle spielt Musik in deinem Alltag? Erkläre es an zwei Beispielen.</p> <p>Kod vrednovanja se uvažavaju sljedeći kriteriji: kakvi su odgovori na pitanja (opširni, djelomični ili ih nema), struktura napisanog teksta (objava bloga) i izrazi za izražavanje vlastitog mišljenja uz obrazloženje. Kod uporabe jezičnih i leksičkih struktura u prvom se redu gleda na razumljivost napisanog teksta.</p>
Razrađeni problemski zadaci, zadaci za poticanje kritičkog razmišljanja, kreativnosti i/ili istraživački zadaci; ovisno o predmetu i nastavnoj temi	U uvodnome dijelu nastavnoga sada potiču se vještine slušanja i čitanja te suradničko učenje u skupinama prilikom otkrivanja sličnosti (i razlika) tekstova pjesme na njemačkom i hrvatskom jeziku. U drugome dijelu nastavnog sata učenici samostalno uče po postaja. Zadaci u postajama usmjereni su na poticanje kreativnosti i kritičkog mišljenja.



DODATNI ELEMENTI¹

Poveznice na više odgojno-obrazovnih ishoda različitih predmeta ili očekivanja međupredmetnih tema	SŠ (1) EJ B.1.1. Raspravlja o informacijama o zemljama ciljnoga jezika i drugim kulturama. SŠ FJ (1) C.1.1. Učenik primjenjuje temeljne složene strategije za slušanje i čitanje. SŠ GU A.1-4.4. Učenik slušno prepozna i analizira obilježja hrvatske tradicijske glazbe i glazbi svijeta. SŠ GU C.1-4.2. Opisuje susret s glazbom u autentičnom, prilagođenom i virtualnom okružju, koristeći određeni broj stručnih termina te opisuje oblikovanje vlastitih glazbenih preferencija. SŠ KV B.1.2. Učenik opisuje događaj i otajstvo Božjega utjelovljenja u osobi Isusa Krista (od povjesnoga Isusa do uskrsnulog Krista) te izdvaja i objašnjava osnovne istine vjere crkvenoga nauka o Kristu i njegovu poslanju. osr B.4.2. Suradnički uči i radi u timu. ikt B.4.3. Učenik kritički procjenjuje svoje ponašanje i ponašanje drugih u digitalnome okružju. uku C.4/5.3. 3. Interes Učenik iskazuje interes za različita područja, preuzima odgovornost za svoje učenje i ustraje u učenju.
Aktivnost u kojima je vidljiva interdisciplinarnost	Interdisciplinaran pristup vidljiv je svim navedenim aktivnostima. U zadacima učenici primjenjuju znanja i strategije koje su stekli u ostalim nastavnim predmetima.
Aktivnosti koje obuhvaćaju prilagodbe za učenike s teškoćama	Učenje po postajama jako uvažava individualnost učenika i individualni pristup učenju (Binnendifferenzierung) time što postoje jednostavniji i kompleksniji tipovi zadataka. Učenici prema svojim mogućnostima i interesima biraju zadatke koje će napraviti. Kod rješavanja zadataka učenicima na raspolaganju stoje sva moguća nastavna pomagala.
Aktivnosti za motiviranje i rad s darovitim učenicima	Interdisciplinarni pristup najveća je motivacija za sve učenike pa tako i za darovite. Samostalno mogu proširiti bilo koji ponuđeni zadatak s

¹ Sastavni elementi prijave koji omogućuju dodanu vrijednost provedbi javnoga poziva. Nisu obvezni, ali nose dodatne bodove u skladu s kriterijima procjene metodičkih preporuka.



	obzirom na svoj interes, npr. pronaći pjesmu Tiha noć na nekoliko stranih jezika i usporediti tekstove analizirajući ne samo sličnosti nego i razlike u tekstovima.
Upute za kriterijsko vrednovanje kompleksnih i problemskih zadataka i/ili radova esejskoga tipa	Moguće je vršnjačko vrednovanje na kraju provedenog projekta (pomoću tablice s kriterijima). Na kraju cijele nastavne jedinice može se provesti vrednovanje naučenog prema navedenom primjeru.
Projektni zadaci (s jasnim scenarijima, opisima aktivnosti, rezultatima projekta, vremenskim okvirima)	Nastavni sat moguće je proširiti sljedećim projektnim zadacima: <ol style="list-style-type: none">1) Einen Adventskalender für die Klasse basteln2) Moderne Version der Stillen Nacht verfassen (z.B. einen Rapsong)3) Umfrage: Welche Weihnachtslieder sind unter Jugendlichen populär?4) Weihnachtskaraoke organisieren5) Ein Tagebuch von Maria und Josef schreiben6) Einen Zeitungsbericht von Jesus' Geburt schreiben7) Geschichte überprüfen – eine Karte mit Orten erstellen, die wichtig für die Reise von Jesus` Eltern waren8) Einen Comic zum Lied „Stille Nacht“ erstellen, z.B. auf https://www.pixton.com/
Poveznice na multimedijijske i interaktivne sadržaje	https://www.vitaminde.de/landeskunde-quiz-2/quiz/105.html
Prijedlozi vanjskih izvora i literature	https://www.vitaminde.de/ https://www.deutsch-perfekt.com/ https://www.pasch-net.de/de/index.html A. Pilaski, B. Fröhlich, C. Bolte-Costabie: Entdeckungsreise D-A-CH, Kursbuch zur Landeskunde, Klett-Langenscheidt I. Faigle: Rundum – Einblicke in die deutschsprachige Kultur, Klett